

F. t. beslutn. vedr. CSCE-konventionen

2. Disputes may be submitted to an Arbitral Tribunal under the conditions stipulated in Article 26.

Article 19

Safeguarding the Existing Means of Settlement

1. A Conciliation Commission or an Arbitral Tribunal constituted for a dispute shall take no further action in the case:

- (a) If, prior to being submitted to the Commission or the Tribunal, the dispute has been submitted to a court or tribunal whose jurisdiction in respect of the dispute the parties thereto are under a legal obligation to accept, or if such a body has already given a decision on the merits of the dispute;
- (b) If the parties to the dispute have accepted in advance the exclusive jurisdiction of a jurisdictional body other than a Tribunal in accordance with this Convention which has jurisdiction to decide, with binding force, on the dispute submitted to it, or if the parties thereto have agreed to seek to settle the dispute exclusively by other means.

2. A Conciliation Commission constituted for a dispute shall take no further action if, even after the dispute has been submitted to it, one or all of the parties refer the dispute to a court or tribunal whose jurisdiction in respect of the dispute the parties thereto are under a legal obligation to accept.

3. A Conciliation Commission shall postpone examining a dispute if this dispute has been submitted to another body which has competence to formulate proposals with respect to this dispute. If those prior efforts do not lead to a settlement of the dispute, the Commission shall resume its work at the request of the parties or one of the parties to the dispute, subject to the provisions of Article 26, paragraph 1.

4. A State may, at the time of signing, ratifying or acceding to this Convention, make a reservation in order to ensure the compatibility of the mechanism of dispute settlement that this Convention establishes with other means of dispute settlement resulting from international undertakings applicable to that State.

5. If, at any time, the parties arrive at a settlement of their dispute, the Commission or

2. Tvister kan indbringes for en voldgiftsret på de betingelser, der er fastsat i art. 26.

Artikel 19

Sikring af de bestående bilægelsesmidler

1. En mæglingskommission eller en voldgiftsret, der er blevet nedsat i anledning af en tvist, skal ikke gribe yderligere ind i sagen:

- (a) Hvis tvisten, før den er blevet indbragt for kommissionen eller retten, er blevet indbragt for en domstol eller ret, hvis domsmyndighed vedrørende tvisten parterne imellem er juridisk forpligtet til at anerkende, eller hvis et sådant organ allerede har truffet afgørelse om tvistens realitet,
- (b) Hvis parterne i tvisten på forhånd har anerkendt et andet dømmende organs udelukkende domsmyndighed, bortset fra en ret i henhold til denne konvention, og som har domsmyndighed til med bindende virkning at afgøre den tvist, der er blevet indbragt for den, eller hvis dens parter er blevet enige om at søge at bilægge tvisten udelukkende ved andre midler.

2. En mæglingskommission, der er blevet nedsat i anledning af en tvist, skal ikke foretage yderligere, hvis en af eller alle parterne selv, efter at tvisten er blevet indbragt for den, henviser tvisten til en domstol eller ret, hvis domsmyndighed med hensyn til tvisten parterne er juridisk forpligtet til at anerkende.

3. En mæglingskommission skal udsætte undersøgelsen af en tvist, hvis denne tvist er blevet indbragt for et andet organ, som har kompetence til at udarbejde forslag med hensyn til denne tvist. Hvis disse forudgående bestræbelser ikke fører til bilæggelse af tvisten, skal kommissionen genoptage sit arbejde på opfordring fra parterne eller en af parterne i tvisten under forbehold af bestemmelserne i art. 26, stk. 1.

4. En stat kan, i forbindelse med undertegnelse, ratifikation eller tiltrædelse af denne konvention, fremsætte et forbehold for at sikre, at den mekanisme til bilæggelse af tvister, som oprettes ved denne konvention, er forenelig med andre midler til bilæggelse af tvister, der hidrører fra internationale forpligtelser, som finder anvendelse for denne stat.

5. Hvis parterne på noget tidspunkt når frem til en bilæggelse af deres tvist, skal kommissio-